

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihäi

ChHM143

Édition critique

1262, novembre

Type de document: charte: notification de vente

Objet: Vente à l'abbesse et au couvent de Benoîtevaux par Jean et sa femme Jeannote, Perrenot et sa femme Delenote, et Orioz, cleric, frère de Jeannote et de Delenote, moyennant 37 livres de provenisiens forts, d'un pré sis au-dessus du moulin de Vignes.

Auteur: Geoffroy de Clefmont, seigneur de Reynel, et Helissent sa femme

Sceau: Helissent femme du seigneur de Reynel

Bénéficiaire: abbaye de Benoîtevaux

Autres Acteurs: Jean et sa femme Jeannote, Perrenot et sa femme Delenote, et Orioz, cleric, frère de Jeannote et de Delenote

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Benoîtevaux

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 25H 2 - Abbaye de Benoîtevaux

Verso: Dou prey que siet desur le molin de Vignes (XV^e s.)

Transcription de la charte

1 Je, Joffroiz de Clermont, sires de Rinel, et je, Helissenz, sa-feme, **2** faisons savoir *et* touz \2 ces qui verront ces lestres **3** que Jehanz et Jehennote, sa-fame, *et* Perenoz *et* Delenote, \3 sa-fame, *et* Orioz li-clers, lor freres, ont vendu à touz jors à-l'abesse *et* au-convant \4 de Vaulbenoit, de l'ordre de-Cistés, **4** un-pré qui siet desus lou molin de Vignes, por \5 trante sept livres de fors, **5** des-quex li-dit frere *et* les dites fames se-tiennent por paié \6 entierement. **6** Et ont promis li-dit frere *et* les-dites fames par lor-foiz, les-quex il \7 ont bailies en nos mains, porter leaul garantie à la-dite abesse *et* au-dit convent \8 envers totes gens de la nomee vendue jusque à-droit, **7** *et* ont einquor promis \9 li-dit frere *et* les dites fames qu'il ne-venront ne feront venir contre la-dite \10 vendue. **8** Et por ce que ceste chose soit estable, je, Joffroiz, por-ce que je n'ai \11 point de seel, ai fait à -mestre lou-seel Helissant, ma-fame, en ces lestres sauz \12 autrui droit. **9** Ce fut fait en l'an de-Nostre Signor mil douz cens *et* sixante \13 douz anz, en mois de novembre.